

אחרי שנת 1171 (?)

## אשקלון, מס' 21

- כבוד גדולת קדושת מרנו ורבנו  
יצחק<sup>1</sup> הרב החסיד ה[...]
- 5 ביר(בי) כ(בוד) ג(דולת) ק(דושת) מרנו ורבנו ששון הרב הגדול  
ז(כר) ק(דוש) ל(ברכה) ינהי אלי גלאהא חאל מערצה  
הדה אל כדמה מרה ארמלה ומעהא שני  
יתומים וצלת מן דמשק חצל אלהא מן  
בלביס אלדי וצלת אלקדרה אליה ואלתמסת  
10 כדמה אלי מגלסהא בקציא אמרהא לאן וצל  
כתאב מקדם עסקלאן ישחד להא בקציא  
חאלהא ופקרהא וכתרה עאילתהא הקבה  
לא יכליהא מן גמילות חסדים ויחסן להא  
אלעאקה ואלעבד מזכיר אינו  
15 מזהיר ושלומה יגדל ואל ידל.

מקור: TS, AS 147, f. 22

### תרגום

- 6 --- תגיע לפני כבודו עם  
הצגת מכתב-ההמלצה<sup>2</sup> הזה אישה אלמנה, ועמה שני  
יתומים שהגיעה מדמשק. בא לידיעתה  
מבלביס שה<sup>3</sup> הגיעה לידיו, ואז היא ביקשה  
10 מכתב המלצה אל מקום מושבו בעניינה, משום שהגיע  
מכתב מן המקדם<sup>4</sup> של אשקלון המעיד לטובתה על עניין  
מצבה, על עונייה ועל משפחתה הגדולה. והק(דוש) ב(רוך) ה(וא)  
לא יעזבנה ללא גמילות חסדים, וייטיב את  
אחריתה. והעבד מזכיר אינו  
15 מזהיר, ושלומו יגדל ואל ידל.

ספרות: גויטיין, חברה ים-תיכונית, ג, עמ' 340, הערה 139.

- 1 הדיין ר' יצחק בן ששון, שהיה חבר בית-דינו של הרמב"ם בפסטאט. ראה עליו: מאן, היהודים במצרים, מפתח; גויטיין, חברה ים-תיכונית, ב, עמ' 514, מס' 25. תארוך  
המיסמך מבוסס על שנת בואו של הרמב"ם לפסטאט בשנת 1171, בקירוב. את מכתב-ההמלצה שלפנינו שלח ראש קהילה כלשהי, כנראה במצרים. לדעת גויטיין שולח  
המכתב הוא ראש קהילת בלביס. תעודה זו תורגמה בידי פרופ' ח' בן-שמאי.  
2 תרגומה המילולי של המלה הוא "השירות", אך כאן הוראתה מכתב-המלצה.  
3 המשפט קטוע, ולא נאמר במקור מה "הגיעה לידיו".  
4 ראש קהילת אשקלון, הממונה מטעם הנגיד.

## אשקלון, מס' 22

אחרי שנת 1191

ושם<sup>1</sup> מן האשקלונים קהלה מעולה, ובראשם השר רבי סעדיה איש ימיני, והוא משכיל ונחמד, ושכלו לא ימד.<sup>2</sup>

מקור: תחכמוני, שער מו, עמ' 350.

1 כלומר, בירושלים.

2 התעודה במלואה ראה להלן, הערך "ירושלים", מס' 51; ושם ספרות והערות.

## אשקלון, מס' 23

שנת 1224, בקירוב

[...מא]ה ותלתין וחמש שנין ---

[ל]ממנא ביה הכא בפסטאט מצרים [דעל נהר נילוס]

[מותבא] אנא שבתי בר ממל אלעסקלאני ---

צביתי ברעות נפשי בד[לא]

5 אניסנא ופטריית ושבקית ותרוכית יתיכי ליכי אנת סר[ח]

ברת יפת דממדינת אלכסנדריאה והשתא קימת במדינת]

מצרים ---

מקור: TS, AS 152, f. 1

### תרגום

[...מא]ה שלושים וחמש שנה<sup>1</sup> ---

למנות בו כאן בפסטאט שבמצרים [שעל נהר נילוס]

[מושבה]. אני, שבתי בר ממל האשקלוני ---

חפצתי ברצון-נפש, כש[אינני]

5 אנוס, ופטרתי ועזבתי וגירשתי אותך, את סר[ח]?

בת יפת שמעיר אלכסנדריה, ועכשיו מתגוררת בעי[ר]

מצרים ---

ספרות: גויטיין, חברה ים-תיכונית, ג, עמ' 262.

1 מתאריך הגט שלפנינו, שנתנו שבתי בן ממל האשקלוני בקאהיר לסר[ח] בת יפת מאלכסנדריה, שרדו המלים "שלושים וחמש שנה" בלבד. לדעת גויטיין התאריך הוא

1535 לטטרות, כלומר, 1224 לסה"נ. הוא סבור (שם, עמ' 485, הערה 83), כי מבחינה פאליאוגראפית מתאימה הכתיבה למאה הי"ג. עם זאת ראוי לציין, שהעדר ספרת

המאות מאפשרת תארוך שונה לחלוטין.

2 כלומר, קאהיר.